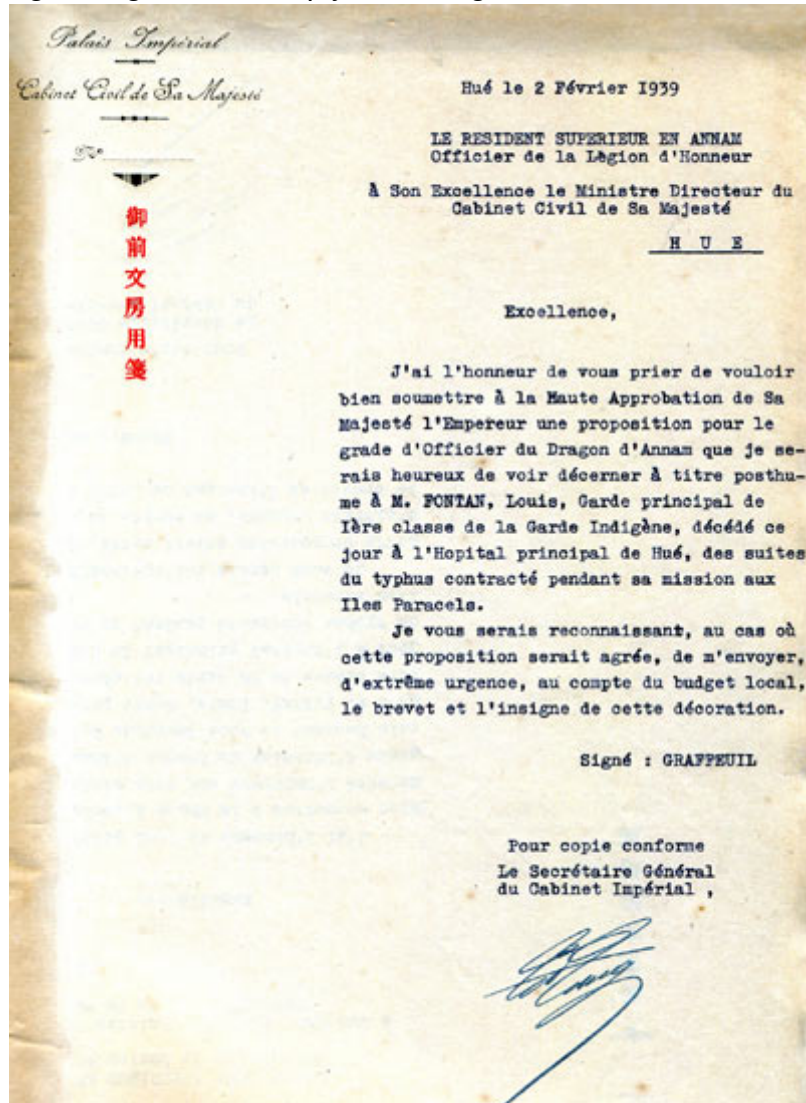


Đây là chứng cứ quan trọng khẳng định chế quyên Hoàng Sa của Việt Nam.



Văn bản bằng tiếng Pháp của châu bản

Tờ châu bản đời ngày 3/2/1939. Nó được viết bằng chữ có đến 2 văn bản khác nhau (mặt bản bằng tiếng Việt, mặt bản bằng tiếng Pháp), nhưng liên quan mặt thì với nhau.

Về hình thức, mặt văn bản đã được đánh máy trên mặt tờ có a mặt tờ giấy có 21,5 x 31cm. Đây là mặt loạ i giấy tốt, chuyên dùng ở Ngõ tiên Văn phòng đời i thi Vua B o Đ i. B i v y, góc phía trên bên trái có a mặt i t, ngoài hai hàng chữ Pháp "Palais Impérial" (Hoàng cung) và "Cabinet Civil de Sa Majesté" (Ngõ tiên Văn phòng), tờ nào cũng có in dòng chữ Hán "Ngõ tiên Văn phòng đời tiên".

Văn bản thì nh t có n i dung nh sau:

Hu, ngày 15 tháng 12 năm B o Đ i th m i ba (3.2.1939)

Ngõ tiên Văn phòng kính tâu:

Tài liệu quan trọng về Chế Quyên của Hoàng Sa

T&#225;c Gi&#7843;: Dao Van  
Th&#7913; S&#225;u, 13 Th&#225;ng 11 N&#259;m 2009 15:33

Nay Văn phòng chúng tôi có tiếp nhận thư số 68-sp ngày 2 tháng 2 năm 1939 của quý Khâm sứ Đệ nhị tỉnh xin chuyển thư hướng Long tinh cho M. Fontan, Louis, Garde principal de 1ère classe de la Garde Indigène, và nhà chúng tôi tâu lên Hoàng đế ban chiếu. Phí ngân cấp và chi phí chuyển huy chương y sĩ do ngân sách Trung Kỳ đài thọ. Vì vậy chúng tôi xin sao nguyên thư của quý Khâm sứ Đệ nhị tỉnh, phòng đính theo phiếu nầy, kính tâu lên Hoàng đế tài trợ, hứu chiếu líc tuân. Nay kính tâu, Tờng lý Đệ nhị tỉnh, Thôn: [ký tên: Phạm Quỳnh].

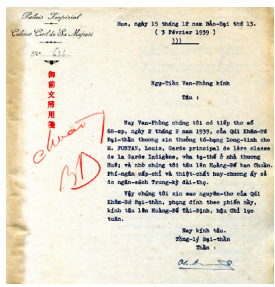
Văn bản này hai gởi tới Tòa Khâm sứ Trung Kỳ đóng ở bờ Nam sông Hồng và viết bằng tiếng Pháp, được tóm tắt toàn văn như sau:

Huế, ngày 2.2.1939; Khâm sứ Trung Kỳ; Huân chương Bắc Đẩu Bội tinh.

Kính gửi ngài Tờng lý Nguyễn Văn phòng, Huế.

Thưa ngài, tôi kính mừng ngài vui lòng tâu lên Đức Kim hoàng xin phê chuẩn cho một đồng nghĩa là truy tặng Long tinh của Nam triều cho ông Louis Fontan là Chánh cai đội hòng nhứt của ngạch lính Khố xanh, và tiếp nhận vào ngày hôm nay tại Nhà thờ ngọ ở Huế sau khi bị bệnh sốt "typhus" mà ông đã nhiễm phải trong thời gian công tác ở Hoàng Sa.

Trong trường hợp đồng nghĩa này được chấp nhận, tôi sẽ rất biết ơn ngài nếu ngài gởi thư góp bóng khen và huy chương y sĩ cho tôi qua tờng mợc ngân sách của phòng. Ký tên: Graffeuil. Sao y nguyên bản, Tờng lý tá Nguyễn Văn phòng - [Ký tên: Trần Đình Tùng].



*Văn bản bằng tiếng Việt có chữ ký của Vua Bảo Đại ở châu Âu*

Theo nhà nghiên cứu Phan Thuận An, nội dung của hai văn bản trên đây có thể gộp chung lại để diễn đạt một cách ngắn gọn như sau:

"Vào ngày 2.2.1939, Khâm sứ Trung Kỳ Graffeuil gửi cho Tờng lý Nguyễn Văn phòng Phạm Quỳnh một văn thư đồng nghĩa tâu xin Hoàng đế Bảo Đại truy tặng Huy chương Long tinh của Nam triều cho ông Louis Fontan - người và vợ của qua đời trong ngày hôm nay.

Trước đó, ông này gửi chính vua Chánh cai đội hòng nhứt của đội lính Khố xanh trú đóng tại đảo Hoàng Sa. Trong thời gian ra công tác tại đây, ông đã bị nhiễm phải một loại bệnh sốt rét rất nguy hiểm, rồi mất tại Nhà thờ ngọ ở Huế. Ngay sau khi ông lâm chung, văn thư và nêu lên để được tặng thưởng.

Sau khi nhận được văn thư này, Tờng lý Nguyễn Văn phòng Phạm Quỳnh giao cho quan chức

đội quyên trợ cấp của mình là Thành tá Trần Đình Tùng trách nhiệm sao y nguyên văn một bản để đính kèm vào tập phiến để trình lên nhà vua.

Ngày 3.2.1939, nghĩa là chiều hôm sau, tập phiến và bản sao văn thư y đúc của Ngô tiến Văn phòng dâng lên Vua Bảo Đại. Trong tập phiến, ông Trần lý tuy không nhắc nguyên nhân cái chết của ông Fontan (vì đã có nói rõ văn thư đính kèm rồi), nhưng đề nghị ban thư ông "tư hòng Long tinh" cho viên chức người Pháp. Đây là một thái độ coi trọng người thu nhập chính quyền bảo hộ có công phòng thủ đảo Hoàng Sa của Nam triều.

Đặc biệt tập phiến và văn thư đính kèm, Vua Bảo Đại chấp nhận ngay những lời đề nghị trong đó. Nhà vua đã "ngộ phê" hai chữ "Chuyên y" và ký tắt hai chữ "BĐ" (Bảo Đại) bằng violet chì màu đỏ.

Đieu này có nghĩa là ngay sau đó, mọi việc có thể mà thi hành.

Cũng theo nhà nghiên cứu Phan Thuận An: "Chúng ta cần chú ý, mặc dù Louis Fontan là người Pháp, nhưng vì đã bắt chấp gian khổ đi giữ đảo Hoàng Sa cho Việt Nam, cho nên Nam triều đã đánh giá cao công lao của ông ngay khi ông qua đời.

Tên châu bản này không những thêm một lần nữa là chứng cứ khi đi ra Thành chiến tranh hai và quân đội Nhật xâm chiếm vùng Châu Á - Thái Bình Dương, đảo Hoàng Sa đã thuộc chế độ của Việt Nam. Và sau khi Thành chiến tranh kết thúc thì Hoàng Sa vẫn trở lại thuộc chế độ của nước ta như cũ".